

# CONTRAT DE RÉSERVATION 2019 RENTAL CONTRACT / CONTRATO DE RESERVA

Pour la période du 29/06 au 31/08/2019, la location est prévue pour une semaine minimum, les arrivées se font uniquement les mercredis et les samedis entre 16h et 20h. Les départs se font uniquement les mercredis et les samedis entre 8h et 10h. Possibilité de rester 7 ou 14 jours du mercredi au mercredi ou du samedi au samedi./For the period of 29/06 on 31/08/2019, the rent is planned for week minimum, the arrivals bottom only every Wednesdays and Saturdays between 4 pm and 8 pm. The departures are only made every Wednesdays and Saturdays between 8 am and 10 am. Possibility of remaining 7 or 14 on Wednesdays in Wednesday or from Saturday till Saturday./Para el periodo de 29/06 en el 31/08/2019, el alquiler está previsto para una semana mínimo, las llegadas únicamente se fundan el miercoles y los sábados entre las 16 horas y 20 horas. Las salidas únicamente se hacen el miercoles y los sábados entre las 8 horas y 10 horas. Posibilidad de quedar 7 o 14 el miércoles al miércoles o de sábado a sábado.

NOM/Name/Apellido .....  
 PRÉNOM/Firstname/Nombre .....  
 ADRESSE/Address/Direccion .....  
 .....  
 CODE POSTAL/Post code/Código postal ..... VILLE/Town/Ciudad .....  
 PAYS/Country/Pais .....  
 TÉL ..... PORTABLE/Phone number/Teléfono .....  
 E-MAIL .....  
 IMMATRICULATION/Number plate/Matricula .....

DATE D'ARRIVÉE: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ - DATE DE DÉPART: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
 ARRIVAL DATE/DEPARTURE DATE - LLEGADA/SALIDA  
 NOMBRE DE NUITÉES/NUMBER OF NIGHTS/NÚMERO DE NOCHES: \_\_\_\_\_

## LOCATION CHOISIE/CHOOSE RENTAL / ALQUILER SELECCIONADA

- BORNÉO CONFORT 4 pers.
- GRAND MACAO 4 pers.
- GRAND MACAO CONFORT 4 pers.
- GRAND JAVA 5 pers.
- SEYCHELLES 6 pers.
- SEYCHELLES CONFORT 6 pers.
- BORA-BORA CONFORT 6/8 pers.
- PALAOS CONFORT 8 pers.
- OPALE PMR 4/5 pers.

ARRIVÉE À PARTIR DE 16H - DÉPART AVANT 10H



Camping Lou Boustariq - 2315 route de Langeot - 40460 Sanguinet  
 Tél. +33 (0)5 58 82 74 82 - Fax +33 (0)5 58 82 10 74  
 loubrousta@wanadoo.fr - www.lou-broustaricq.com

SAS La Brindille au capital de 100 000€ - RCS B 513 412 171 - Mont-de-Marsan - TVA intracommunautaire : FR06513412171 - N°Siret 513412171000111 - APE 5530 Z - Superficie : 16ha - Décision de classement du 22 février 2017 - N°C40-001598-003 - 4 étoiles Tourisme pour 624 emplacements dont 570 emplacements « confort caravane » et « grand confort caravane » et 54 emplacements nus

VOS SOUHAITS/Wishes/Deseos: .....

Les emplacements sont attribués par le camping et selon nos disponibilités. Toutefois, nous ferons notre possible pour vous satisfaire./Rentals are attributed by the campsite and according to our availability. However, we will do our best to satisfy you./Aquileres son atribuidos por el camping y según nuestras disponibilidades. No obstante, haremos nuestro posible para satisfacerse.

## Participants au séjour obligatoire/Participants in the compulsory stay/Los participantes en la estancia obligatoria

	Nom/Name/Apellido	Prénom/Firstname/Nombre	Date de naissance/Birth date/Fecha de nacimiento
1.	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....

## CAMPING CHOISI/SELECTED EQUIPMENT/EL EQUIPO SELECCIONADO

- Emplacement
  - Camping-car
  - Caravane
  - Voiture, bateau, moto supplémentaire
- ARRIVÉE À PARTIR DE 14H - DÉPART AVANT 12H
- DIMENSIONS/SIZE/DIMENSIONES: .....

## COÛT DU SÉJOUR/COST OF STAY/COSTE DE QUEDARSE

**FRAIS DE DOSSIER/Booking fees/Tasa por gestiones:**  
 27€ (12€/séjour de - de 5 nuits - €12/ stay - 5 nights - 12€/estancia - 5 noches)  
**SOLDE LOCATIONS/balance of the rental/Saldo en alojamientos: 1 mois avant la date d'arrivée/1 month before arrival date/1 mes antes de la fecha de llegada**  
**SOLDE EMPLACEMENTS/balance of the pitch/Saldo en emplazamientos: à l'arrivée/at the arrival/a la llegada**  
**GARANTIE ANNULLATION EMPLACEMENT par séjour/Cancellation Insurance pitch per stay/Seguro de cancelación emplazamiento: 15€**  
**GARANTIE ANNULLATION LOCATION par jour/Cancellation Insurance rental per day/Seguro de cancelación para el alquiler por la noche: 2,70€**

**MONTANT TOTAL DU SÉJOUR/total amount/Importe total:** = \_\_\_\_\_ €  
**À RÉGLER À LA RÉSERVATION/To be paid at time of booking/A pagar en la reserva**  
**25 % DU MONTANT DU SÉJOUR/25% of the total amount/25% del precio total** = \_\_\_\_\_ €  
**+ FRAIS DE DOSSIER/Booking fees/Tasa por gestiones (12 ou 27 €)** = \_\_\_\_\_ €  
**+ ASSURANCE ANNULLATION (FACULTATIVE)/Cancellation insurance/Seguro de cancelacion** = \_\_\_\_\_ €  
**= ACOMPTE réglé à la réservation/Amount paid with the reservation/Depósito pagado por la reserva** = \_\_\_\_\_ €  
**SOLDE DU SÉJOUR À RÉGLER/balance of your stay/El saldo restante para ajustar** = \_\_\_\_\_ €

## SUPPLÉMENTS / SUPPLEMENTS/SUPLEMENTOS

- FORFAIT LINGE DE LIT SIMPLE /Simple bed linen package/Ropa de individual cama de paquetes: 9€/pers.
- FORFAIT LINGE DE LIT DOUBLE /Double bed linen package/Ropa de doble cama de paquetes: 18€/pers.
- PACK DÉTENTE SPA/Spa relaxing pack / Oferta de relax spa : 72 € (4 pers.) - 104 € (6 pers.) - 144 € (8 pers.).
- ANIMAUX/Pets/Huisdieren/Animales: 5€/jour/day/día
- FORFAIT NETTOYAGE FIN DE SÉJOUR (hors vaisselle)/Final cleaning (without dishes)/Limpieza (excluyendo los platos): 85€

## LE PAIEMENT DE L'ACOMPTE

- CHÈQUE BANCAIRE à l'ordre de/Cheque bancario  
 a nombre del: **SAS La Brindille**
- ESPÈCES/SPECIES/ESPCIES
- CHÈQUE VACANCES
- PAR VIREMENT BANCAIRE/TRANSFER BANK/OVERDRACHTBANK/POR TRANSFERENCIA BANCARIA  
 Nous contacter pour les coordonnées bancaires/Contact us for bank details/Póngase en contacto con nosotros para facilitar los datos bancarios

Je reconnais avoir pris connaissance des conditions générales de vente notamment le port du bracelet permettant l'accès au camping ainsi que les tarifs et les accepte. Je m'engage à respecter le règlement intérieur du camping./I admit having taken knowledge of the general terms of sale in particular the port of the bracelet giving access to the camp-site as well as the rates and accept them. I commit myself respecting the rules of procedure of the camp-site./He leído los términos y condiciones generales, incluyendo el uso de la pulsera de permitir el acceso al campamento y las tasas y aceptar. Me comprometo a respetar las reglas del camping.

Date, lu et approuvé, signature/Date, read and approved, signature/ Fecha, leído y aprobado, firma

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE 2019

### CONDITIONS DE PAIEMENT :

Les réservations ne sont acquises qu'après réception du contrat de réservation dûment complet, signé et de l'acompte correspondant. Toute option n'ayant pas été confirmée dans un délai de 8 jours pourra être annulée. UN ACOMPTÉ DE 25% du prix du séjour, majoré des frais de dossier, doit être versé lors de la réservation. Les frais de dossier sont, en emplacement de 27€ pour un séjour de 5 nuits et plus ou 12€ pour un séjour de moins de 5 jours, en location de 27€ pour un séjour de 5 nuits et plus ou 12€, pour tout séjour de moins de 5 nuits. LE SOLDE EST PAYABLE, AU PLUS TARD 30 JOURS avant le début du séjour en location et le jour de votre arrivée en emplacement camping. Les prix incluent la taxe de séjour. Les arrivées doivent se faire pendant les heures d'ouverture de l'accueil, une pièce d'identité doit être présentée pour chaque personne. En l'absence de message du locataire précisant qu'il a dû différer la date de son arrivée, l'hébergement ou l'emplacement devient disponible 24h après la date d'arrivée prévue.

### ANNULATION DE SÉJOURS :

En vertu de l'article L121-20-4 du code de la consommation, l'ensemble des services et prestations proposées sur le site internet n'est pas soumis au droit de rétractation prévu aux articles L121-20 et suivants du code de la consommation. En conséquence, les prestations de services d'hébergement et de loisirs commandées sur le site sont exclusivement soumises aux conditions d'annulation ci-dessous :

Les frais de dossier restent acquis au camping. En cas d'annulation de séjour, et qu'elle qu'en soit la cause, le locataire sera tenu au paiement du solde de la réservation et aucun remboursement ne sera accordé. Nous vous invitons cependant à souscrire une assurance annulation soit par notre biais, soit par une entreprise privée afin de vous offrir les meilleures garanties de remboursement.

### GARANTIE ANNULATION :

Cette assurance est facultative en supplément de la location et payable au moment du premier acompte en même temps que le règlement des frais de dossier.

Son montant est de 270€ / nuit pour tout séjour en location et 15€ par séjour pour les emplacements camping.

Cette assurance annulation vous rembourse les frais de rupture de contrat conservés par le camping, soit :

- 25% du montant de la location (= égal à l'acompte versé) si vous annulez plus de 30 jours avant le début de la location

- 100% du montant de la location, en cas d'événement survenant moins de 30 jours avant cette date.

- en cas de départ anticipé : remboursement des nuits non consommées.

Le camping a souscrit auprès du groupe AXELLIANCE BUSINESS SERVICES un contrat toutes causes vous couvrant contre les conséquences de l'annulation ou l'interruption de votre séjour.

Les conditions générales sont disponibles sur demande à l'accueil de votre camping, ou téléchargeables sur notre site internet. Après souscription du contrat, vous recevrez un mail de confirmation de la compagnie d'assurances et les conditions du contrat. Pour tout renseignement relatif à cette assurance, contactez Axelliance au 05 56 54 32 17.

### LOCATIONS :

Les locations sont disponibles à partir de 16 heures le jour d'arrivée et doivent être libérés avant 10 heures le jour du départ.

Un état des lieux sera effectué le jour de votre arrivée. Il vous sera demandé lors de votre enregistrement deux cautions, l'une de 500€ concernant d'éventuelles dégradations et l'autre de 85€ (forfait ménage) et vous serez restituées après votre état des lieux de départ.

Il est impératif de prendre rendez-vous pendant votre séjour pour définir votre horaire de départ avec les disponibilités de notre personnel, nous vous remercions de respecter cette mesure afin de ne pas être pénalisé par la retenue de 85€ (caution frais de ménage).

### EMPLACEMENTS DE CAMPING :

Le montant total du séjour doit être réglé au plus tard 30 jours avant votre arrivée. Les emplacements sont disponibles à partir de 14 heures le jour d'arrivée et doivent être libérés avant 12 heures le jour du départ. Toute journée entamée est due.

En cas de départ anticipé, aucun remboursement ne pourra être réclamé.

### ANIMAUX :

Les animaux ne sont admis ni sur le camping ni dans les locatifs du 13/07 au 17/08.

### DROITS A L'IMAGE :

Vous autorisez expressément et sans contrepartie le camping Lou Broustaricq à utiliser sur tous supports les photos de vous et de vos enfants qui pourraient être prises pendant votre séjour pour les besoins publicitaires du camping.

### RÈGLEMENT INTERIEUR :

Les clients s'engagent à respecter le personnel du camping, les autres clients, le règlement intérieur disponible à l'accueil, les consignes de la Direction du camping Lou Broustaricq. En cas de manquements répétés à ces règles de savoir vivre, la Direction se réserve le droit de mettre un terme prématuré à tout séjour, sans avertissement écrit préalable et sans indemnité d'aucune sorte.

### PISCINE :

Nous vous rappelons que le port du bracelet est obligatoire et les shorts de bains sont interdits au sein de l'espace aquatique.

### LITIGE :

En cas de litige et après avoir saisi le service « client » de l'établissement, tout client du camping a la possibilité de saisir un médiateur de la consommation, dans un délai maximal d'un an à compter de la date de la réclamation écrite, par LRAR, auprès de l'exploitant. Les coordonnées du médiateur susceptible d'être saisi par le client, sont les suivantes: Mediacys, 73 boulevard de Clichy, 75009 PARIS - 01.49.70.15.93 - contact@mediacys.fr

### INFORMATIONS UTILES :

Les mineurs non accompagnés des parents ne sont pas acceptés et ne doivent pas être laissés seuls sur le terrain.

L'accès des véhicules est autorisé de 7h à 23h.

Une assurance responsabilité civile est obligatoire.

Le bureau d'accueil est ouvert de 8h à 20h en juillet/août, de 9h à 12h et de 14h à 17h pendant les autres périodes. Les arrivées doivent se faire pendant ces heures de permanence. Le camping est fermé du 4 Novembre au 1<sup>er</sup> Avril.

## BOOKING CONDITIONS 2019

**RESERVATIONS** are confirmed only when reservation contract, duly completed and signed, along requested advance fee has been received. An option which is not confirmed within 8 days can be cancelled. A DEPOSIT OF 25% OF the price of the staying, plus of booking fees must be paid for the booking. The booking fees are for a pitch on site of 27€ for a stay of 5 nights and more or 12€ for a stay of less than 5 days, in hiring of 27€ for a stay of 5 nights and more or 12€ for any stay of less than 5 nights.

The balance is payable 30 days before the beginning of the stay in hiring and the day of your arrival in site camp-site.

All arrival must take place during the opening hours, identification papers must be presented for each person, in the absence of a message from the customer with regards to a modification in the arrival date, the rental accommodation or the camping pitch become available 24h after the planned arrival date indicated on the booking form.

### CANCELLATIONS:

Under the terms of the L121-20-4 article of the code of consumption, the whole of the services and services suggested on the website are not subjected to the right of retraction envisaged to the articles L121-20 and following of the code of consumption. Consequently, the performances of service of accommodation and leisure ordered on the site are exclusively subjected to the conditions of cancellation below: The fee remains sure with the camp-site. In the event of cancellation of stay, and that it that is the cause, the tenant will be held with the payment of the pay of the reservation and any refunding will be granted. We however invite you to subscribe an insurance cancellation either by our skew, or by a private company in order to offer best guaranteed refunding to you.

### CANCELLATION INSURANCE:

This cancellation insurance is optional in supplement of the hiring and payable at the time of the first installment at the same time as the regulation of the fee.

Its amount is of 270€ per night for all staying in bungalows and 15€ for all staying in camping. This cancellation insurance will pay you back the expenses of breach of contract kept by the camping:

- 25% of the amount of the staying (=equal at the deposit given) if you cancel more than 30 days before the beginning of the staying.

- 100% of the amount of the staying, in case of events coming less than 30 days before this date.

- in case of early departure: refund of the not consummate nights.

The camping signed with the group AXELLIANCE BUSINESS SERVICES a contract any causes covering you against the consequences of the cancellation or the interruption of your stay.

The general terms are available if you ask at the reception of your camping or you can download them in our website. After subscription of the contract, you will receive a mail of confirmation of the company of insurances and conditions of the contract. For every informations linked at this insurance, please call Axelliance at the number 05-56-54-32-17.

### ARRIVALS AND DEPARTURES:

The rentals are available as from 16:00 the day of arrival and must be released before 10:00 the day of the departure. The sites are available as from 15:00 the day of arrival and must be released before 12:00 the day of the departure. In the event of early retirement, no refunding could be claimed.

### RENTAL ACCOMMODATION:

An inventory will be made the day of your departure. He will be asked to you during your recording two guarantees, one of 500€ concerning possible degradations and the other of 85€ (fixed price spares) and will be restored to you after your starting place inventory of fixtures. It is imperative to take appointment during your stay to define your starting schedule with the availabilities of our staff, we thank you for respecting this measurement in order not to be penalized by the reserve of 85€ (guarantee expenses of household).

### CAMPING SITES:

The total amount of the stay must be paid at the latest 30 days before your arrival. Pitches are available from 14 pm on day of arrival and must be vacated before 12 am on day of departure. Any day started is due. In case of early departure, no refund can be claimed.

**PETS :** Pets are not allowed on the campsite or in rental between the 13/07 to the 17/08.

### RIGHT OF PUBLICITY:

During your stay, you agree that camping Lou Broustaricq can use any pictures taken of you or your children for publicity matters, and this without any claims. If you do not agree, please specify at the reception.

### INTERIOR RULES:

All residents must respect the campsite personnel, the other residents, the interior rules available at reception as well as any indications given by the Direction of the camping Lou Broustaricq. If this is not case, the Direction has the right to end any holiday without any written notification and without any refunding.

Children under eighteen without their parents being present are not allowed and cannot be left alone on the campsite.

### SWIMMING POOL:

We remind you that only proper swimming trunks are allowed in the swimming pool. Shorts and Bermudas are forbidden. You can't have access to the swimming pool without the wristband.

### LITIGATION:

To resolve any dispute, please first contact customer service at the office. If your concern is not resolved, you have the option to request mediation via Mediacys consumer services, provided that you do so within one year of the date you submitted a written copy of your complain to us, with return receipt and signature confirmation.

Mediacys, 73 boulevard de Clichy, 75009 PARIS - 01.49.70.15.93 - contact@mediacys.fr

### USEFUL INFORMATION:

Reception is open from 8am to 8pm in July and August

During the rest of the season, reception is open: from 9:00am to 12:00am and from 2:00pm to 5pm. The access for cars is allowed from 7am to 11pm.

The campsite is closed from 04/11 to 01/04.

Insurance: all customers must have an insurance policy for civil liability.

## CONDICIONES DE VENTA 2019

### PAGO:

Las reservas solo se adquieren después de la recepción del contrato de reserva completado y firmado, el pago correspondiente. Cualquier opción que no han sido confirmados dentro de los 8 días pueden ser canceladas. Un depósito del 25% del precio de la estancia, además de los gastos de reserva debe ser pagado por la reserva. Un depósito del 25% del precio del viaje, más una tasa de solicitud debe pagarse al hacer la reserva. Tasas de aplicación son, en la ubicación € 27 para una estancia de 5 noches y más o 12€ para una estancia de menos de 5 días de alquiler de 27€ para estancias de 5 noches y más o 12€ para todas las estancias menores de 5 noches. El saldo se pagará EN 30 DÍAS antes del inicio de los alquileres de vacaciones y días de la ubicación de la llegada de camping. Los precios incluyen impuestos.

Las llegadas deben tener lugar durante el horario de apertura de la recepción, la identificación debe ser presentada para cada persona. Si no hay ningún mensaje del inquilino especificando que había aplazado la fecha de su llegada, el alojamiento o la ubicación que se disponga de las 24 horas después de la llegada.

### CANCELACIÓN DE ESTANCIAS :

En virtud del artículo L 121-20-4 del Código del Consumidor, todos los servicios y beneficios ofrecidos en el sitio web no está sujeta al derecho de resolución previsto a L.121-20 y siguientes del Código el consumo. En consecuencia, los servicios de alojamiento y ocio ordenados en el sitio son exclusivamente sujeta a las condiciones de cancelación a continuación:

Las tasas de solicitud se mantienen en el camping. En caso de cancelación, y cualquiera que sea la causa, el inquilino debe pagar el saldo de la reserva y se le dará ningún reembolso. Le invitamos embargo tomar un seguro de cancelación, ya sea a través de nosotros o por una empresa privada con el fin de ofrecer las mejores garantías de reembolso.

### CANCELACION DE LA GARANTIA :

Esta seguridad está facultativa en suplemento del alquiler y pagadera en el momento del primer anticipo al mismo tiempo que el pago de los gastos iniciales de tramitación.

Su importe está de 270€ / noche para toda estancia en alquiler y 15€ por estancia para los emplazamientos camping.

Esta seguridad anulación le reembolsa los gastos de rotura de contrato conservados por el camping, sea:

- El 25 % del importe del alquiler (= igual al anticipo versado) si usted anula más de 30 días antes del principio del alquiler

- El 100 % del importe del alquiler, en caso de acontecimiento que sobreviene menos de 30 días antes de esta fecha.

- En caso de salida anticipada: reembolso de las noches no consumadas.

El camping suscribió cerca del grupo AXELLIANCE negocios SERVICIOS un contrato toda causa a la que usted cubre contra las consecuencias de la anulación o la interrupción de su estancia.

Las condiciones generales están disponibles a petición para la acogida de su camping, o descargables sobre nuestra página internet. Después de suscripción del contrato, usted recibirá un e-mail de confirmación de la compañía de seguros y las condiciones del contrato. Para toda información relativa a esta seguridad, póngaseles en contacto con Axelliance al 05 56 54 32 17.

### VACACIONES:

Los alquileres están disponibles a partir de las 4 de la tarde del día de llegada y deberán quedar libres antes de las 10 de la mañana del día de salida.

Se hará un inventario el día de su salida. Se le requerirá al registrarse dos fiadores, uno de 500 € para un posible daño y el otro 85€ (tasas de limpieza) y se le devolverá después de que su estado de iniciar lugares.

Es imprescindible hacer una cita durante su estancia para fijar la hora de salida con la disponibilidad de nuestro personal, le damos las gracias por respetar esta medida para no ser penalizado con la deducción de 85 € (limpieza de depósitos de pago).

### CAMPING SITES:

El importe total de la estancia debe pagarse a más tardar 30 días antes de su llegada. Parcelas están disponibles desde 15 horas del día de llegada y deberán quedar libres antes de las 12:00 del día de salida. Cada día empezado se debe.

En caso de salida anticipada, el reembolso no puede ser reclamada.

### ANIMALES:

No se admiten animales en el camping o en vacaciones a partir de 13/07 al 17/08.

### DERECHOS DE IMAGEN:

Usted autoriza de forma expresa y sin contraparte del camping Lou Broustaricq a utilizar en todas las fotos de los medios de comunicación de usted y sus hijos podría ser tomado durante su estancia a las necesidades publicitarias del camping.

### REGLAMENTO INTERNO:

Los clientes se comprometen a respetar el personal de campamento, otros clientes, los reglamentos internos disponibles en la recepción, las instrucciones de la Dirección de Camping Lou Broustaricq. En caso de infracciones repetidas de estas reglas de etiqueta, la dirección se reserva el derecho a poner fin prematuro a permanecer, sin aviso previo por escrito y sin compensación de ningún tipo.

### PISCINA:

Por favor, recuerde que el uso de la pulsera es obligatoria y pantalones cortos de baño no están permitidos en la zona de la piscina.

### LITIGIO:

En caso de litigio y tras haber disfrutado del servicio "cliente" del establecimiento, todos los clientes del camping tienen la posibilidad de escoger un mediador de consumo en un intervalo máximo de un año a partir de la fecha de reclamación por escrito, por carta certificada con acuse de recibo, junto con el usuario. Los datos del mediador susceptible de ser elegido por el cliente son los siguientes:

Mediacys, 73 boulevard de Clichy, 75009 PARIS - 01 49 70 15 93 - contact@mediacys.fr

### INFORMACION ÚTIL:

Menores no acompañados padres no son aceptados y no se deben dejar solos en el campo.

Se permite el acceso de vehículos desde las 7 de la mañana hasta las 11 de la noche.

Seguro de responsabilidad civil es obligatorio.

La recepción está abierta de 8 de la mañana a la 8 de la tarde en julio y agosto, de 9 de la mañana a las 12 de la mañana y de 2 de la tarde a las 5 de la tarde durante otros períodos. Las llegadas deben estar de guardia durante estas horas. El camping está cerrado desde el 4 de noviembre hasta el 1 de abril.